

## Is Plural *Salamis* Correct? Horace, *C.* 1.7.21

Several details worry me in the Teucer myth which fills almost all of the last three stanzas of Horace's Ode to Plancus (1.7.21b-32). One of them is in the first line quoted:<sup>1</sup>

Teucer *Salamina* patremque  
 cum fugeret, tamen *uda* Lyaeo  
 tempora *populea* fertur *vinxisse* corona,  
 sic *tristis* affatus *amicos*:  
 'quo nos cumque feret *melior* *Fortuna* *parente*,        25  
*ibimus*, o *socii* *comitesque*.  
 nil *desperandum* *Teucro* *duce* et *auspice* *Teucro*.  
*certus* enim *promisit* *Apollo*  
*ambiguam* *tellure* *nova* *Salamina* *futuram*.  
 o *fortes* *peioraque* *passi*                                30  
*mecum* *saepe* *vir*, *nunc* *vino* *pellite* *curas*:  
*cras* *ingens* *iterabimus* *aequor*.'

None of the commentators on my shelves has anything to say on the repetition of *Salamina* in the same *sedes* in lines 21 (Horace's introduction) and 29 (Teucer's quoted words). It seems to lack point. I suspect that the first instance is an intrusive gloss, and that Horace wrote:

Teucer *patriamque* patremque

This seems much more pointed, and the error posited would have been an easy one. Either *Salamina* was an interlinear gloss, supplied from 29, that displaced *patriamque* when it was taken as a correction, or *patriamque* was omitted by haplography, and *Salamina* then inserted to mend the meter and syntax. It hardly matters whether *Salamina* pushed in or was pulled in, since the effect is the same. The alliterative phrase is found in other cases in one of Horace's later works (*patriaeque patrisque Latini*, *S.* 1.10.27) and in Ovid (*patriaeque patrique*, *M.* 8.130), to look no further.

<sup>1</sup> Text from Shackleton Bailey's Teubner (1985).